Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie i nie walczcie z waszymi braćmi, synami Izraela! Wróćcie każdy do swojego domu, gdyż ode Mnie wyszła ta sprawa. Posłuchali więc Słowa JAHWE i zawrócili z wyprawy, zgodnie ze Słowem JAHWE.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie i nie walczcie z waszymi braćmi, potomkami Izraela! Niech każdy wraca do swojego domu, gdyż ode Mnie wyszła ta sprawa. Posłuchali więc Słowa JAHWE i — zgodnie ze Słowem JAHWE — zawrócili z wyprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Nie wyruszajcie ani nie walczcie ze swoimi braćmi, synami Izraela. Niech każdy wróci do swego domu, bo ta rzecz wyszła ode mnie. I posłuchali rozkazu JAHWE, i wrócili zgodnie ze słowem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Nie wychodźcie, ani walczcie z bracią swoją, synmi Izraelskimi; wróćcie się każdy do domu swego: albowiem odemnie się ta rzecz stała. I usłuchali rozkazania Pańskiego, a wrócili się, aby odeszli według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Nie chodźcie ani walczcie z bracią swą, a synmi Izraelowymi. Niech się wróci mąż do domu swego, bo to słowo ode mnie się zstało. Usłuchali mowy PANSKIEJ i wrócili się z drogi, jako im JAHWE był przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Nie wyruszajcie do walki z Izraelitami, waszymi braćmi. Niech każdy wróci do swego domu, bo przeze Mnie zostały zrządzone te wydarzenia. Posłuchali słowa Pańskiego i zawrócili z drogi stosownie do słowa Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Nie wyruszycie i nie będziecie walczyć ze swoimi braćmi, synami izraelskimi! Niech każdy wróci do swojego domu, gdyż ode mnie wyszła ta sprawa. Usłuchali więc słowa Pańskiego i zawrócili, i rozeszli się zgodnie ze słowem Pańskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: nie wyruszajcie i nie walczcie z waszymi braćmi, Izraelitami. Niech każdy powróci do domu, bo to ode Mnie pochodzi. Gdy więc usłyszeli słowo JAHWE, zawrócili, aby odejść, zgodnie ze słowem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: «Nie wyruszajcie do walki z waszymi braćmi, Izraelitami. Niech każdy wróci do swojego domu, ponieważ to Ja zdecydowałem o tym, co się stało»”. Usłuchali więc słowa JAHWE i zawrócili zgodnie ze słowem JAHWE.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe! Nie wolno wam iść i walczyć z braćmi

[1)] G wtrąca w tym miejscu tekst złożony z 26 wersetów.

	literacki		waszymi, synami Izraela. Niech każdy wróci do swojego domu, albowiem rzecz ta pochodzi ode mnie. Usłuchali słowa Jahwe i wrócili, aby postąpić według słowa Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Не підете, ані не воюватимете з вашими братами синами Ізраїля. Хай кожний повернеться до свого дому, бо від мене збулося це слово. І послухали господне слово і спинилися, щоб іти за господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Nie wyruszajcie oraz nie walczcie z waszymi braćmi, synami Israela. Wróćcie, każdy do swego domu, bo ta rzecz wyszła ode Mnie. A kiedy usłyszeli słowo WIEKUISTEGO – wrócili i się rozeszli, według słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Oto, co powiedział JAHWE: ”Nie wolno wam iść i walczyć ze swymi braćmi, synami Izraela. Niech każdy wróci do swego domu, bo ta rzecz stała się za moją sprawą”’”. Usłuchali więc słowa JAHWE i wrócili do domu zgodnie ze słowem JAHWE.